



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de la réunion de l'APÉ
Le lundi 11 septembre 2017
École Gabrielle-Roy, 6887 - 132^e rue, Surrey, C-B, V3W 4L9

Présents: Andrée Raymond, Kamal Bencherifa, Kathy Gabriel, Vivian Mikus, Marie-Claude Maher

Absents: Marie-Andrée Journeault, Joanne Weetman, Darren Scharfenberg, Pradeep Bholah, Suvir Sooknah, Arlette Wege, Erica Bouchard, Mélanie Gervais

Direction: M. Claude Martin, Mme Anne Veilleux, M. Jean-Philippe Schall, Mme Martine Boudreault-Fuller

Parents: K-D Watanabé, Chantal Faucher, Nicolas Thivierge, Hanaa Mansour, Patrick Brisard, Anisa Nurani, Xuan-Thy Bui, Karen de Montigny, Sonia Lussier, Jean-Denis Brochu, Ghassan Naser, Samuel Oben

Personnel: M. Richard Drouin

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h02. / *The meeting started at 7:02 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of Meeting Agenda

Adoption de l'ordre du jour proposée par Kamal Bencherifa, appuyée par Vivian Mikus et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the agenda proposed by Kamal Bencherifa, seconded by Vivian Mikus and adopted unanimously.*

4. Adoption du procès-verbal de la réunion / Adoption of the Minutes from the Last Meeting

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 5 juin 2017 est reportée à la prochaine réunion pour permettre aux membres de le lire avant de voter. / *Adoption of the minutes of the June 5th, 2017 meeting is postponed to the next meeting to allow the members to read it before voting.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Nouvelle équipe de directions: M. Claude Martin, le nouveau directeur qui nous arrive de l'école secondaire Jules-Verne, est heureux d'être à ÉGR. Mme Anne Veilleux continuera avec ses fonctions de directrice adjointe à temps partiel. M. Jean-Philippe Schall et Mme Martine Boudreault-Fuller, enseignant de mathématiques au secondaire et orthopédagogue à l'élémentaire respectivement, se joignent aussi à l'équipe de direction en tant que directeurs adjoints.

***New Administrative Team:** Mr. Claude Martin, the new Principal who comes to us from Jules-Verne High School, is pleased to be at EGR. Madame Anne Veilleux will continue to fulfill her functions as Vice-Principal on a part-time basis. Mr. Jean-Philippe Schall and Madame Martine Boudreault-Fuller, high-school math teacher and elementary learning specialist respectively, join the administrative team as Vice-Principals as well.*

5.2 Rentrée scolaire: La priorité pour la direction pour la rentrée était d'assurer la sécurité des élèves. Nous avons eu une belle rentrée, complétée par notre tradition, l'épluchette de blé d'Inde. L'entrée graduelle pour les élèves de maternelle a été éliminée cette année et les enfants ont commencé à venir à l'école à temps plein dès le deuxième jour. Ceci est fort apprécié par les parents qui n'ont plus besoin de déranger leurs horaires de travail pour venir chercher leurs enfants à midi. /

Back to School: The priority of the administration for the first day was the safety of the students. We had a successful first day, topped off by our school tradition, the corn roast. Gradual entry for the kindergarteners was eliminated this year, and the children started coming to school for full days on the second day. This is much appreciated by parents who no longer need to disrupt their work schedules to come pick their kids up at noon.

5.3 Dotation: L'école vient d'embaucher un enseignant de musique à l'élémentaire, ce qui veut dire que l'école a tout son effectif. Nous sommes une des seules écoles du CSF qui a déjà pu combler tous les postes affichés. /

Staffing: The school has just hired an elementary music teacher which means that the school has all of the staff they need. We are one of the only schools in the CSF that has already been able to fill all of the posted vacancies.

5.4 Activités parascolaires: La direction vise à offrir des programmes parascolaires intéressants aux élèves. Ces programmes, tels que les sports, seront choisis selon les intérêts des élèves. Pour ce faire, la direction souligne que l'implication des parents est essentielle pour assurer le transport des élèves aux matches. /

After School Activities: The principal plans on offering interesting after-school programmes to the students. These programmes, such as sports, will be chosen according to the students interests. In order to do this, the administration emphasizes that parent involvement is crucial to drive the students to the games.

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Les horaires des élèves du secondaire sont-ils fixes, ou y a-t-il toujours des conflits à régler? / *Are the high schoolers' schedules now set, or are there still some conflicts to resolve?*

R1: Régler tous les problèmes avec les horaires s'est révélé un grand défi car les horaires ne fonctionnent pas comme voulu et les solutions proposées ne sont pas acceptables pour quelques élèves. L'administration ne peut pas tout simplement ajouter d'autres élèves à une certaine classe à cause des limites imposées par le jugement récent de la cour qui limite le nombre d'élèves dans une classe. Ils sont en train de travailler avec les élèves pour trouver des solutions, mais la tâche est difficile. Pour l'année prochaine, l'administration prévoit utiliser un système de groupement qui ne mettrait pas des cours du même « profil » en conflit. / *Solving all of the problems with the schedules is proving to be a challenge as the schedules aren't working out as planned and the proposed solutions are not acceptable to some students. The administration can't just add students to a certain class due to the limits imposed by the recent court decision that limits the number of students in a class. They are presently working with the students to find solutions, but it is difficult. For next year the administration plans on using a grouping system which will not put classes of the same "stream" in conflict with each other.*

Q2: Pourquoi les élèves de l'élémentaire n'ont-ils pas le droit d'utiliser **les micro-ondes pour faire réchauffer leurs dîners?** / *Why aren't the elementary students allowed to use a microwave to heat their lunches?*

- R2: À l'élémentaire les élèves n'ont que vingt minutes pour manger, ce qui ne donne pas assez de temps pour que tout le monde réchauffe sa nourriture. L'utilisation des micro-ondes en salle de classe a été par le passé interdite à cause des dégâts causés par les élèves et l'introduction de vermines. Nous ne voulons non plus que les enfants circulent dans l'aile du secondaire pour utiliser les micro-ondes qui y sont situés. Si les parents veulent que leurs enfants mangent un dîner chaud, ils ont l'option d'en commander à l'avance de notre cuisine. / *In elementary school the kids only have 20 minutes to eat, which doesn't give enough time for everyone to heat their lunches. The use of microwave ovens in class was banned in the past due to the messes made by the kids and the introduction of pests. We don't want the kids going over to the high school side looking for one, either. If parents would like their children to eat a hot lunch, they have the option of ordering one in advance from our kitchen.*
- Q3: Serait-il possible d'organiser **des voyages-échanges** avec une école au Québec? Il y a un programme qui offre de payer les billets d'avion pour les élèves participants et leurs accompagnateurs. / *Would it be possible to organize student exchanges with a school in Québec? There is a programme that offers to pay for the airfare for the participating students and their chaperones.*
- R3: Il faudrait s'informer auprès du CSF. Il faudrait aussi avoir du personnel du CSF prêt à voyager avec les élèves. Les infos seront envoyées à Mme Boudreault et on en reparlera plus tard. / *We would have to consult the School Board. We would also need CSF employees willing to travel with the students. The information will be forwarded to Mme Boudreault to be discussed further.*
- Q4: Allez-vous continuer avec le **programme d'autorégulation** introduit par l'ancienne administration? / *Are you going to continue the self-regulation programme introduced by the previous administration?*
- R4: Oui, car l'école a constaté que le nombre de problèmes de comportement a diminué suite à l'introduction de ce programme et on espère que cela continue. Il y a un atelier planifié pour le 19 septembre qui sera donné par M. Mike McKay, le directeur de l'Initiative canadienne d'autorégulation. Pour les enseignants qui désirent suivre la formation, ils recevront des informations et du matériel à utiliser en classe. / *Yes, because the school noticed that the number of behavioural problems went down following the introduction of this programme and we hope that this trend continues. There is a workshop planned for the 19th with Mr. Mike McKay, the director of the Canadian Self-Regulation Initiative. Teachers who wish to receive the training will receive information and materials to use in class.*
- Q5: Allez-vous offrir le **cours de judo** encore cette année? / *Are you going to offer the judo course again this year?*
- R5: Oui, M. LeBris a offert de le faire encore cette année. Il va même considérer offrir deux cours. / *Yes, Mr. LeBris has offered to do it again this year. He may even consider offering two courses.*
- Q6: Pourrons-nous offrir **des ateliers de cyber-sécurité** pour les enfants et les parents? / *Can we offer Cyber-Security workshops for students and parents?*
- R6: Nous pourrons le considérer. Dans le passé, l'école a offert un atelier donné par la division scolaire de Surrey et l'APÉ en a organisé qui était animé par des membres de la GRC. Il y a aussi le White Hatter Team qui offre des ateliers aux écoles en anglais. / *Yes, we can consider it. In the past, the school has offered a workshop done by the Surrey School Division and the APÉ organized one that was run by members of the RCMP. There is also the White Hatter Team who offers workshops for schools in English.*

Q7: Nous avons proposé de faire **le projet de Mosaïque** l'année passée et madame Noël l'avait inclut dans la demande de fonds pour le plan éducatif de l'école. Pourrait-on aller de l'avant avec le projet? / *We had proposed doing the Mosaic project last year and Madame Noël had included it in her request for funding for the Educational Plan for the school. Can we go ahead with the project?*

R7: La nouvelle direction a reçu le plan éducatif, mais il faudra le relire pour voir si des fonds ont été attribués à ce projet. Il y a un élément de culture dans le plan déjà inclus et il y aura une rencontre avec le personnel la troisième semaine d'école pour en discuter. / *The new administration has received the educational plan, but will need to review it to see if funds were allocated to this project. There is a cultural element already included and there will be a meeting with staff in the 3rd week of school to discuss it.*

Q8: Quelle sorte de **programmes sportifs** pensez-vous faire? / *What sort of sports programmes are you thinking of doing?*

R8: À l'élémentaire, M. Baghdad organise des tournois sportifs pour les élèves de la 4^e à la 6^e sur l'heure du dîner. Nous pourrions considérer l'élargir aux élèves de la 3^e aussi. Par le passé, nous avons eu une équipe d'entraînement de course pour le Sun Run et pour participer aux événements à Bear Creek. Au secondaire, s'il y a assez d'intérêt pour former des équipes, nous pourrions faire partie de la ligue des petites écoles privées. Les frais de participation sont chers et un grand défi pour nous est le transport car il est trop dispendieux de louer des autobus donc il faudrait que les parents s'impliquent pour assurer le transport des élèves aux matches. Nous avons trouvé un entraîneur pour les équipes de soccer. Les garçons joueront en automne et les filles commenceront au printemps. On a des anciens élèves qui seront prêts à venir aider à les entraîner aussi. / *On the elementary side, Mr. Baghdad is organizing sports tournaments for kids in grades 4 to 6 during the lunch hour. We could consider expanding it to grade 3 as well. In the past, we had a cross-country team train for the Sun Run and to participate in events at Bear Creek Park. On the high school side, if there is enough interest to form teams, we could join the league for independent schools. The fees are expensive and a big challenge for us is transportation as it is too expensive to rent buses so parents must get involved to drive students to the games. We have found a coach for the soccer teams. The boys will play in the fall and the girls will start in the spring. We also have some former students who are willing to come help coach as well.*

Q9: **Les trousse d'urgences** sont-elles fournies seulement aux élèves qui ont payé les frais demandés en début d'année? / *Are the emergency survival kits only given to kids who have paid the fee asked for at the beginning of the year?*

Q9: Non, les frais vont dans un compte bancaire qui est utilisé pour réapprovisionner les trousse d'urgence que l'on a pour tous les élèves et tout le personnel de l'école. L'administration est en train de refaire l'organigramme d'urgence et vise à ce que les membres du personnel et les services d'urgence soient tous formés pour nos procédures. / *No, the fees collected are put into a bank account that is used to replenish the emergency preparedness kits we have for all of the students and staff of the school. The administration is in the midst of redoing the emergency organization chart and is working towards all staff and emergency personnel be trained in our procedures.*

7. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

7.1 **Tables de pique-nique:** Les deux tables ont été installées avant la relâche et sont bien appréciées et utilisées par le personnel.

***Picnic Tables:** The two tables were installed before the holidays and are much appreciated and used by the staff.*

7.2 Bancs de l'amitié: Le CSF a confirmé à la fin de l'année qu'il n'y avait plus de fonds dans leur budget pour aider à payer pour l'installation des bancs.

***Friendship Benches:** The CSF confirmed at the end of the year that there were no funds left in their budget to help pay for the installation of the benches.*

PROPOSITION : Il est proposé par K-D Watanabé et appuyé par Vivian Mikus que l'APÉ dépense jusqu'à 500 \$ pour faire installer les bancs d'amitié. Proposition adoptée.

***MOTION:** Proposal made by K-D Watanabé and seconded by Vivian Mikus that the APÉ spend up to \$500 to have the friendship benches installed. Motion carried.*

7.3 Site Web de paiement Hot Lunch.com: Nous avons manqué la date limite pour recevoir un rabais sur l'inscription au programme. Nous remettrons l'inscription à plus tard et en discuterons de nouveau au mois de juin.

***Hot Lunch Website:** We missed the deadline to receive the discount for signing up for the programme. We will put off the sign up until later and will discuss it again in June.*

7.4 Tapis de judo: Les tapis ont été achetés et utilisés durant le cours de judo. Ils appartiennent à l'école et sont entreposés au gymnase. Nous voudrions voir la facture avant d'approuver un montant à rembourser. Kathy trouvera les informations.

***Judo Mats:** The mats were purchased and used for the judo course. They belong to the school and are being stored in the gym. We would like to see the invoice before deciding on an amount to reimburse. Kathy will find the information.*

8. Rapport de la présidente / President's Report

La présidente a fait circuler les infolettres et mots de bienvenue de la Fédération des parents francophones de la C-B, du Syndicat des enseignantes et enseignants du programme francophone, du Conseil jeunesse et du CSF. / *The President passed around welcome and info-letters from the BC Federation of Francophone Parents, the Francophone branch of the BC Teachers Federation, the Youth Council and the CSF.*

Le CSF nous a informés qu'ils ont reçu de l'argent du ministère de l'éducation qu'ils répartiront entre toutes ses écoles, à raison de Le montant pour ÉGR montera à presque 30 000 \$. Ils encouragent l'APÉ à collaborer avec la direction de l'école pour décider comment les fonds devraient être alloués. / *The CSF has informed us that they received money from the Minister of Education that they will be dividing amongst its schools. The amount for EGR will be around \$30,000. They encourage the APÉ to consult with the school administration to decide how the funds should be used.*

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account:* 24 430 \$.

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account:* 234 \$.

Nous devons recevoir notre subvention du gouvernement provincial des fonds de «Gaming» au mois d'octobre. La trésorière commencera bientôt à faire le rapport pour les impôts qui sont dus le 30

novembre. / *We should receive our “Gaming” funds from the provincial government in October. The treasurer will soon start doing our tax report which is due on November 30th.*

PROPOSITION : Il est proposé par K-D Watanabé et appuyé par Andrée Raymond que l’APÉ paye pour le beurre que nous avons utilisé lors de l’épluchette du blé d’Inde et pour les jus que nous donnerons aux élèves après la course de Terry Fox . Proposition adoptée à l’unanimité.

MOTION: *Proposal made by K-D Watanabé and seconded by Andrée Raymond that the APÉ pay for the butter we used at the Corn Roast and for the juices that we will give to the students after the Terry Fox Run. Motion carried unanimously.*

PROPOSITION : Il est proposé par Andrée Raymond et appuyé par Hanaa Mansour que l’APÉ augmente la rémunération donnée à la personne qui s’occupe du service de garde des enfants durant les réunions de l’APÉ à 25 \$ la séance. Proposition adoptée.

MOTION: *Proposal made by Andrée Raymond and seconded by Hanaa Mansour that the APÉ raise the amount given to the person who babysits the kids during the APÉ meetings to \$25 a meeting. Motion carried.*

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: Les parents n’ont pas apprécié recevoir des courriels de Thirdwave qui incluait trop d’informations privées aux sujets des familles sur la route, y inclus des détails personnels confidentiels.

Transport Committee: *The parents were not happy to receive emails from Thirdwave that included too much private information about the families, including confidential personal details.*

Le contrat actuel entre Thirdwave et ÉGR prendra fin en juin. Un appel d’offres pour le transport se fera bientôt. L’APÉ parlera au CSF pour demander que certaines clauses soient incluses dans le nouveau contrat, telles que des amendes si le service n’est pas assuré et des règles très claires concernant l’annulation des autobus lors des journées de neige. / *The present contract between Thirdwave and EGR is finished in June. A request for proposals will come out soon. The APÉ will speak to the CSF to ask that certain clauses be included in the new contract, such as fines if the service is not provided and very clear rules about cancelling buses on snow days.*

10.2 Comité d’urgence: Les coordonnées et les informations pertinentes de tous les élèves se trouvent maintenant dans le système de BCSIS donc nous n’avons plus besoin de changer les feuilles dans les poches. Nous pourrions tout simplement imprimer les feuilles par division.

Emergency Preparedness Committee: *The contact numbers and pertinent information for all of the students is now found in BCSIS so we don’t need to change the papers in the name tags. We just need to print out the pages by division.*

10.3 Comité des levées de fonds: Vivian va bientôt commencer la vente de trousse d’urgences comme levée de fonds.

Fundraising Committee: *Vivian will soon be selling emergency kits as a fundraiser.*

10.4 Comité des partenaires: Le syndicat des enseignants a conseillé aux enseignants de ne pas participer au comité des partenaires il y a quelques années. Les enseignants peuvent quand même donner leur rétroaction à la direction concernant des décisions prises pour l’école. Les membres du personnel assistant dernièrement aux réunions de l’APÉ et l’APÉ, si elle le veut, pourrait se présenter aux réunions des enseignants.

Partners' Committee: The BCTF advised teachers a few years ago not to participate in the Partners' Committee. Teachers can, however, give their feedback to the administration regarding decisions affecting the school. Teachers have recently been attending APÉ meetings, and the APÉ, if they wish, can attend teachers' meetings.

11. Varia / New Business

- **Adresses courriels des élèves publiées en ligne:** Si on fait une recherche Google utilisant le nom d'un élève, son courriel du CSF sort. Le CSF est au courant de cette fuite d'info, mais ne peut apparemment pas enlever des infos qui sont déjà affichées. Les parents pensent qu'ils auraient dû être avertis de même que le personnel afin d'avertir les enfants d'être attentifs aux dangers.
Students' Emails Available on Line: If you do a Google search for the name of a student, his/her CSF email address comes up. The CSF is aware of this leak of info, but is apparently unable to erase information that has already been posted. The parents feel that they should have been warned as well as the staff in order to warn the children about possible dangers.
- **Barbecue aux portes ouvertes:** Nous avons besoin d'un organisateur pour le barbecue qui aura lieu le 28 septembre. Un courriel sera envoyé aux parents pour trouver quelqu'un et des bénévoles pour aider.
BBQ at the Open House: We need an organizer for the barbecue which will take place on September 28th. An email will be sent out to parents to find someone and volunteers to help.
- **Atelier Phébus:** Nous en discuterons de nouveau à la prochaine réunion car il s'agit d'une activité qui coûtera beaucoup d'argent.
Phebus Workshop: We will talk about it again at the next meeting as it is an activity that will cost a lot of money.
- **Licence de projection de films:** Si on montre un film avant 17h, la projection est couverte sous la licence de l'école car c'est considéré comme étant pendant les heures d'école. Nous discuterons de comment procéder à la prochaine réunion.
License for Showing Films: If we show a movie before 5:00 pm, the projection is covered under the school license as it's considered to be within school hours. The discussion about how to proceed will be discussed at the next meeting.
- Les autres points sur l'ordre du jour ont été reportés à la prochaine réunion.
The other items on the agenda were postponed to the next meeting.

Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 21h10. La prochaine réunion aura lieu le mardi 3 octobre 2017. / *Meeting adjourned at 9:10 pm. The next meeting will be on Tuesday, October 3rd, 2017.*



Association des parents de l'école Gabrielle-Roy
Procès-verbal de l'Assemblée générale annuelle de l'APÉ
Le mardi 3 octobre 2017
École Gabrielle-Roy, 6887 - 132^e rue, Surrey, C-B, V3W 4L9

Présents: Andrée Raymond, Kathy Gabriel, Joanne Weetman, Vivian Mikus, Arlette Wege

Absents: Kamal Bencherifa, Marie-Andrée Journeault, Darren Scharfenberg, Marie-Claude Maher, Pradeep Bholah, Suvir Sooknah, Erica Bouchard, Mélanie Gervais

Direction: M. Claude Martin, M. Jean-Philippe Schall

Parents: K-D Watanabé, Hanaa Mansour, Karen de Montigny

1. Ouverture de la réunion / Call to Order

La réunion commence à 19h09. / *The meeting started at 7:09 pm.*

2. Présentations / Introductions

3. Adoption de l'ordre du jour / Adoption of Meeting Agenda

L'ajout de la Fête d'Halloween et de la conférence de la FPFGB à l'ordre du jour. Les élections auront lieu après le rapport de la direction. L'adoption de l'ordre du jour modifié proposée par Karen de Montigny, appuyée par Joanne Weetman et adoptée à l'unanimité. / *Addition of the Halloween Party and the FPFGB Conference to the agenda. Elections will take place after the Principal's Report. Adoption of the modified agenda proposed by Karen de Montigny, seconded by Joanne Weetman and adopted unanimously.*

4. Adoption des procès-verbaux des réunions / Adoption of the Minutes from the Last Meetings

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 5 juin 2017 proposée par Joanne Weetman, appuyée par Vivian Mikus et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the June 5th, 2017 meeting proposed by Joanne Weetman, seconded by Vivian Mikus and adopted unanimously.*

L'adoption du procès-verbal de la réunion du 11 sept 2017 proposée par Vivian Mikus, appuyée par Karen de Montigny et adoptée à l'unanimité. / *Adoption of the minutes of the September 11th, 2017 meeting proposed by Vivian Mikus, seconded by Karen de Montigny and adopted unanimously.*

5. Rapport de la direction / Principal's Report

5.1 Organisation scolaire: Nous avons 602 élèves d'inscrits au 30 septembre, la date de déclaration de clientèle au ministre de l'Éducation. En dépassant 600 élèves, l'école reçoit des heures supplémentaires pour un commis de bureau. Le CSF a transféré le dossier des cours de métiers à notre directeur, M. Martin, et par conséquent du temps supplémentaire en administration sera accordé à Mme Boudreault, notre directrice adjointe.

School Organization: *We had 602 students enrolled as of September 30th, the date to declare your numbers to the Ministry of Education. In having over 600 students, the school receives extra hours for an office clerk. The CSF has transferred the portfolio of trades/work experience courses to our principal, Mr. Martin, and as a result, additional administrative time will be given to Madame Boudreault, our Vice-Principal.*

5.2 Dotation: Nous sommes à la recherche d'un orthopédagogue à l'élémentaire. Si un candidat qualifié ne se présente pas, nous embaucherons un enseignant régulier. On a fait la demande pour des fonds d'urgence pour les élèves ayant des besoins spéciaux pas encore désignés. Nous recevrons des fonds sous forme d'heures pour des aides pédagogiques spécialisées (APS) et/ou des enseignants de la classe ressource. Nous avons un suppléant pour enseigner la musique à l'élémentaire jusqu'à ce qu'on trouve un enseignant permanent pour ce poste.

Staffing: We are currently looking for a learning specialist on the elementary side. If a qualified candidate doesn't come forward, we will hire a regular teacher. We have made a request for emergency funds for students with special needs that have not yet been identified. We will receive the funds in the form of hours for specialized educational assistants (APS) and/or for teachers in the resource class. We have a substitute teacher to teach music on the elementary side, until a permanent teacher can be found for this position.

5.3 Tiens-moi la main: Le programme qui a pour but de préparer les enfants de 4 ans pour l'école commencera le 12 octobre à 18 h 30 et sera animé par des enseignantes de la maternelle et d'autres intervenants.

Tiens-moi la main: The programme which aims to prepare 4-year olds for school will start on October 12th at 6:30 pm and will be run by kindergarten teachers and other staff.

5.4 Présentations: MADD (Les mères contre l'alcool au volant) viendra encore cette année donner une présentation aux élèves du secondaire à propos de leur campagne de sensibilisation des dangers et des conséquences de la conduite avec facultés affaiblies. Un cyber-expert de la GRC viendra aussi donner une présentation à tous les élèves de l'école sur la cybersécurité. /

Presentations: MADD (Mothers Against Drunk Driving) will come again this year to give a presentation to high school students on their awareness campaign about the dangers and consequences of driving while impaired. An RCMP cyber expert will also come to speak to all of the students about cyber security.

5.5 Conseil étudiant: Le conseil étudiant de l'école se réunira jeudi. Les membres du conseil d'administration sont élus par leurs pairs du secondaire.

Student Council: The Student Council of our school will meet on Thursday. The members of the board are elected by their high school peers.

5.6 Stage en Leadership: Tous les élèves en 8^e année au CSF participeront à un camp de leadership à Loon Lake. Deux groupes de nos élèves iront au mois de novembre.

Leadership Training: All of the CSF's grade eight students will participate in a Leadership Training Camp at Loon Lake. Two groups of our students will go in November.

5.7 Activités étudiantes en dehors de l'école: Les inscriptions sont maintenant ouvertes pour le parlement jeunesse. Elles sont ouvertes à tous les élèves de la 9^e à la 12^e année. Le lien aux inscriptions à la Grande Traversée, le relais de vélo à travers le Canada auquel EGR participe, a été envoyé hier.

Student Activities Outside of the School: Sign-ups are now going on for the Youth Parliament. It is open to all students in grades 9 to 12. The link to sign up for the Grande Traversée, the bike relay across Canada that EGR participates in, was sent out yesterday.

6. Questions des parents / Parents' questions

Q1: Quelles sont les **plateformes de communication** approuvées entre les parents et les profs? / *What are the approved forms of communication between parents and teachers?*

R1: Le CSF dit que les écoles peuvent utiliser Fresh Grade jusqu'à la 9^e année, et ManageBac pour les 10^e à la 12^e année car il convient mieux au programme IB. / *The CSF says schools can use Fresh Grade until grade 9, and ManageBac for the 10th to the 12th grade as it is more suited to the IB programme.*

Q2: M. Martin, pouvez-vous préciser de quoi traite le **nouveau dossier** que le CSF vous a confié? / *Mr. Martin, can you explain what is the new dossier that the CSF has handed to you?*

R2: Puisque la directrice adjointe est en congé en ce moment, le CSF a fait une petite restructuration de dossiers en les donnant à d'autres directeurs d'écoles. Le dossier des cours de métiers a été donné à M. Martin. Le but de ce programme est de former des élèves qui obtiendront un diplôme qu'ils pourraient utiliser pour se trouver un emploi, surtout au sein de notre communauté du CSF. / *Since the Assistant Director is on a leave at the moment, the CSF has done a little restructuring of dossiers by giving them to other school principals. The dossier given to Mr. Martin is work-experience. The goal of this programme is to train students to finish with a diploma that they can use to find themselves a job, especially in our CSF community.*

Q3: Les **cours de judo** vont-ils commencer bientôt? / *Are the judo courses are going to start soon?*

R3: Oui, mais le CSF ne veut pas que l'organisateur utilise Google docs pour faire les inscriptions, donc il faudra refaire les infos. / *Yes, but the CSF does not want the organizer to use Google docs to do the sign-up, so he needs to redo the information.*

Q4: Quand les **entraînements de volley** commenceront-ils? / *When will volleyball practices start?*

R4: Les divers sports se font dans un ordre organisé un après l'autre pour que les petites écoles puissent former des équipes pour chaque sport sans chevauchement. En ce moment, notre équipe de course s'entraîne et 10 élèves se sont présentés à une compétition récemment. Nous jouerons possiblement au soccer, au basket, au volley et au badminton à tour de rôle. Les deux gymnases sont occupés à 100% et même en double parfois. / *The sports are played in a specific order one after the other to allow smaller schools to field teams in each sport. Right at the moment we have a cross-country team training and 10 students went to a competition recently. We will possibly be playing soccer, basketball, volleyball and badminton one after the other. The gyms are booked 100% of the time and even double-booked sometimes.*

7. Élections / Elections

Présidente/ President	Andrée Raymond
Vice-présidente / Vice-President	Hanaa Mansour
Secrétaire / Secretary	K-D Watanabé
Trésorière / Treasurer	Kathy Gabriel
Directrice / Director	Chantal Faucher
Directrice / Director	Vivian Mikus
Directrice / Director	Joanne Weetman
Directrice / Director	Arlette Wege Mananda Gateka
Directrice / Director	Marie-Claude Maher
Directrice / Director	Karen de Montigny

8. Suivi de la dernière réunion / Business Arising

8.1 **Bancs de l'amitié:** Dan, (l'époux de Véronique de la Coccinelle) a offert de les installer car la personne à qui nous avons demandé en premier n'est plus disponible. Nous avons approuvé un budget de 500 \$ à cette fin lors de notre rencontre du mois de septembre. Nous demanderons aux membres de la nouvelle direction de nous confirmer où ils veulent qu'on les installe.

Friendship Benches: Dan (Veronique from la Coccinelle's spouse) has offered to install them as the person we had asked first is no longer available. We had approved a budget of \$500 for this purpose at the September meeting. We will ask the new administrative team to confirm where they would like us to install them.

8.2 **Bacs à sable:** Nous avons parlé de faire installer un bac à sable à côté du mur du gymnase, mais le comité a décidé de ne pas aller de l'avant avec ce projet en ce moment car les garçons ne creusent plus de trous dans le terrain de soccer.

Sandbox: We had spoken about installing a sandbox beside the gym wall, but the committee decided not to go ahead with this project right at the moment as the boys are no longer digging holes in the soccer field.

7.3 **BBQ de la soirée portes ouvertes:** Tout a été vendu, mais il y avait du gaspillage quand même car nous avons gardé de côté de la nourriture pour ceux qui ont réservé à l'avance, mais quelques familles ne se sont pas présentées. Le nom de notre vente de nourriture changera l'année prochaine pour éviter toute confusion. Nous changerons aussi la façon de gérer les réservations et, après 18 h 30, tout repas réservé mais non réclamé sera disponible en vente libre.

Barbecue at the Open House: Everything was sold out, but there was still some wastage as we had put aside some food for those that reserved in advance, but some families never showed up. The name of our food sale will change next year to avoid any confusion. We will also change the way we manage reservations, and at 6:30pm, all reserved food that has not been picked up will be made available for sale.

7.4 **Appel d'offres pour le transport scolaire:** La présidente a contacté M. Allison au CSF pour discuter de nos inquiétudes quant à la sélection de la nouvelle compagnie de transport scolaire et il dit que notre APÉ ne pourra pas participer à la sélection du nouveau fournisseur car c'est une agence externe qui le choisira. Nous pourrions cependant leur donner nos suggestions.

Request for Proposal for School Transportation: The President contacted Mr. Allison at the CSF to discuss our concerns regarding the selection of the new school bus company and he said that our APÉ cannot participate in the selection of the new provider as it is an external agency that will choose it. We can, however, give them our suggestions.

7.5 **Atelier Phébus:** Il faudrait parler à M. Martin pour voir si on peut aller de l'avant avec ce projet car il est très dispendieux et Mme Noël avait fait la demande de fonds auprès du CSF dans le plan éducatif de l'école, mais la décision finale relève de la direction actuelle.

Phébus Workshop: We will need to speak to Mr. Martin to see if we can go ahead with this project as it is very expensive and Madame Noël had asked for funds from the CSF in the school's educational plan, but the final decision rests with the current administration.

8. Rapport de la présidente / President's Report

Plan stratégique CSF2021: La présidente nous encourage à faire entendre nos voix en donnant notre rétroaction sur le Plan stratégique CSF2021 dans le sondage que le CSF nous a récemment envoyé.

Strategic Plan CSF2021: The President encourages us to have our voices heard by giving our feedback on the CSF2021 Strategic Plan in the survey the CSF recently sent to us.

9. Rapport de la trésorière / Treasurer's Report

Solde du compte quotidien / *Savings Account*: 24 526 \$

Solde du compte de "Gaming" / *BC Gaming Account*: 234 \$

10. Rapports des comités / Committee Reports

10.1 Comité du transport: Puisque le comité n'a pas reçu de plaintes depuis un bout de temps (car les parents ont tendance à s'adresser à l'école), nous ne continuerons pas avec ce comité jusqu'à ce que le besoin existe encore.

Transport Committee: As the committee has not received any complaints for a while (as parents tend to contact the school), we discontinue this committee until the need presents itself again.

10.2 Comité d'urgence: Chantal a contacté l'école pour savoir si elle pouvait utiliser les fonds du compte d'urgence pour acheter de l'eau pour une journée. Elle voulait aussi préciser le rôle des parents car quelques élèves ont déjà reçu une formation sur l'utilisation du matériel dans les trousseaux d'urgence et nous croyons que le personnel de soutien devrait être formé aussi car ce sont eux qui sont à l'école lors d'une urgence, non pas les parents. Elle attend une réponse.

Emergency Preparedness Committee: Chantal contacted the school to see if she could use funds from the emergency account to purchase another day's worth of water. She also wants to clarify the role of the parents as some students have already been trained on how to use the material found in the emergency kits and we believe that the support staff needs to be trained as well as it will be them at the school in an emergency, not the parents. She is waiting for a response.

10.3 Comité des levées de fonds: Le programme de collecte d'étiquettes de Campbell's a pris fin, mais nous continuons à ramasser l'argent de Canadian Tire. La vente de trousseaux de survie a commencé aujourd'hui. Andrée propose une levée de fonds avec Dell Lanes. Elle s'informerait de la faisabilité.

Fundraising Committee: The programme of collecting Campbell's label has finished, but we continue to collect Canadian Tire money. The sale of emergency kits started today. Andrée suggested doing a fundraiser with Dell Lanes. She will look into the feasibility.

10.4 Comité des partenaires: Chantal Faucher et Joanne Weetman continueront à représenter l'APÉ au sein du comité des partenaires.

Partners' Committee: Chantal Faucher and Joanne Weetman will continue to represent the APÉ / PAC at the Partners' Committee.

11. Varia / New Business

- **Licence de films:** Nous avons appris qu'il est possible pour un conseil scolaire d'acheter une licence pour toutes ses écoles et ensuite facturer ses écoles en fonction du nombre de ses élèves. Si l'APÉ achète la licence, il faudrait payer 0,75 \$ par élève. Si le conseil scolaire l'achète, le prix par élève est moindre, ce qui pourrait nous épargner une centaine de dollars. Une APÉ a déjà demandé au CSF s'il pouvait le faire et nous attendons leur réponse.

Movie Licence: We have learned that a school district can purchase a licence for all of its school and then bill the schools according to the number of students they have. If the APÉ / PAC

purchases a licence, we need to pay 75¢ per student. If the school district purchases the licence, the price per student goes down, which could save us around a hundred dollars. One APÉ / PAC has asked the CSF if they could do it, and we are awaiting their response.

- **Fête de l'Halloween:** Gauthier Martin propose de faire une maison hantée à l'école pour la fête de l'Halloween. Chaque classe de l'élémentaire contribuera à faire des décorations, et il demande notre soutien pour acheter le matériel.

***Halloween Party:** Gauthier Martin proposes doing a haunted house at the school for Halloween. Each elementary class will contribute by doing some decorations and he is asking for our help to buy the material.*

PROPOSITION : Il est proposé par K-D Watanabé et appuyé par Joanne Weetman que l'APÉ contribue 200 \$ à la maison hantée d'Halloween. Proposition adoptée à l'unanimité.

***MOTION:** Proposal made by K-D Watanabé and seconded by Joanne Weetman that the APÉ contribute 200 \$ towards making the Halloween haunted house. Motion carried unanimously.*

- **Conférence de la FPF CB:** La présidente assistera à la conférence de la Fédération des parents francophones qui aura lieu les 24 et 25 novembre. Nous pourrions envoyer jusqu'à deux parents, donc si cela vous intéresse, veuillez contacter Andrée.

***FPFCB Conference:** The president will be attending the conference of the Federation of Francophone Parents of BC which will take place on November 24th and 25th. We can send up to two parents, so if you are interested, contact Andrée.*

- **Leçons de conduite:** On se demandait si on pouvait offrir des leçons de conduite en groupes et à un prix réduit. Vivian et Kathy s'informeront de la possibilité.

***Driving Lessons:** We were wondering whether we could offer driving lessons for groups at a reduced price. Vivian and Kathy will find out.*

- **Leçons de ski:** On se demandait si on pouvait offrir des leçons de ski comme nous l'avons fait dans le passé. Vivian s'informerera si c'est une question d'assurances ou manque de neige qui nous a fait arrêter de l'offrir.

***Ski Lessons:** We were wondering if we could offer ski lessons again like we have done in the past. Vivian will find out if it is a question of insurance or lack of snow that made us stop offering it.*

Levée de la réunion / Adjournment

La réunion est levée à 20h45. La prochaine réunion aura lieu le mercredi 1 novembre 2017. / *Meeting adjourned at 8:45 pm. The next meeting will be on Wednesday, November 1st, 2017.*